

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 10

  

**Artikel:** Juliomagus

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774778>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# IVLIOMAGVS



*Juliomagus, die grösste römische Niederlassung im Kanton Schaffhausen, ist im 1. Jahrhundert n. Chr. als Station an der grossen Heerstrasse entstanden, die vom Grossen St. Bernhard zum obergermanischen Limes führte und das Lager von Vindonissa mit dem von Brigobannis (bei Hüfingen) verband. Funde und die seit 1860 unternommenen Grabungen beweisen, dass die Siedlung sich über ein weites Gebiet im Zwerenbachtal nordwestlich der Siblingerhöhe, von Hohbrugg bis zum Dorfeingang von Schleitheim erstreckte. Neben Einrichtungen zur Versorgung der Durchreisenden und der teils in Gutshöfen ansässigen Bevölkerung gab es Gasthöfe, Metzgereien, Schmieden und eine Töpferei. Im vergangenen Jahr wurden umfangreiche Thermen freigelegt, konserviert und vor weiterem Zerfall durch eine Überdachung geschützt. Da das Gelände weder im Mittelalter noch in der Neuzeit wesentlich überbaut wurde, sind weitere Entdeckungen zu erwarten. Fundstücke sind teils im Heimatmuseum Schleitheim, teils im Museum Allerheiligen in Schaffhausen ausgestellt. Führungen durch die interessante Thermenanlage können angemeldet werden unter Telefon: 053 6 41 40, 053 6 47 08 und 053 6 42 39*

*Juliomagus, la plus grande colonie romaine dans le canton de Schaffhouse, prit naissance au premier siècle de notre ère, comme étape sur la grande route militaire qui conduisait du Grand-Saint-Bernard à la frontière de Haute-Germanie et reliait le camp de Vindonissa à celui de Brigobannis (près de Hüfingen). Les fouilles entreprises à partir de 1860 et les objets mis au jour prouvent que la colonie s'étendait sur un vaste territoire dans le Zwerenbachtal au nord-ouest de la colline de Siblingen, entre Hohbrugg et le village de Schleitheim. A côté d'établissements pour le ravitaillement des voyageurs et de fermes habitées par une partie de la population, on y trouvait des auberges, des boucheries, des forges et une poterie. On a mis au jour l'an passé des thermes de grandes dimensions, qu'on a restaurés et préservés d'une plus ample dégradation par une toiture. Comme du Moyen Age à nos jours on a peu construit sur le site, il est probable qu'on y fera encore d'autres découvertes. On peut voir les objets mis au jour soit au musée local de Schleitheim, soit au Musée Allerheiligen, à Schaffhouse*

*Juliomagus, il più grande insediamento romano nel cantone di Sciaffusa, venne edificato nel I secolo d. C. quale stazione posta sulla grande via militare che dal Gran San Bernardo al limes della Germania meridionale collegava il campo di Vindonissa con quello di Brigobannis (presso Hüfingen). Gli scavi, iniziati nel 1860, e i resti riportati alla luce comprovano che l'insediamento abbracciava un vasto territorio nella valle di Zwerenbach a nord-ovest del promontorio di Siblingen, da Hohbrugg fino alle porte di Schleitheim. Oltre alle attrezzature per il rifocillamento dei passanti e della popolazione locale, in parte insediata nelle fattorie circostanti, erano sorte locande, macellerie, officine di fabbri e di vasai. L'anno scorso sono stati scoperti vasti stabilimenti termali; dopo i necessari lavori di conservazione è stata costruita una pensilina per evitarne l'ulteriore deterioramento. Dato che sul terreno non sono sorti grandi insediamenti urbani né durante il Medioevo né in epoca più recente, ci si possono attendere altri ritrovamenti. Gli oggetti sinora ritrovati sono esposti in parte nel Museo locale di Schleitheim e in parte nel Museo Allerheiligen di Sciaffusa*

*Juliomagus, the largest Roman settlement in the Canton of Schaffhausen, came into existence in the first century A. D. as a station on the major military road leading from the Great St. Bernard to the northern limes, the Roman frontier against the Germanic tribes, a road which thus connected the camp of Vindonissa with that of Brigobannis (near the modern Hüfingen). Excavations carried out since 1860 and associated finds show that the settlement extended over a large area in the Zwerenbach Valley, north-west of the Siblingen heights, from Hohbrugg to the entrance to the village of Schleitheim. There were buildings that catered for soldiers passing through as well as for the local population, some of whom lived in farms belonging to the station; there were inns, butcheries, blacksmiths' forges and potteries. Last year large hot baths were discovered, carefully excavated and roofed over to protect them from decay. Since little building went on here in the Middle Ages or later, further discoveries are likely. The finds are exhibited either in the Heimatmuseum, Schleitheim, or in Allerheiligen Museum, Schaffhausen*

